



## **Guide to the Genoveva de Arteaga Papers**



**Archives of the Puerto Rican Diaspora  
Centro de Estudios Puertorriqueños  
Hunter College, CUNY  
2180 Third Avenue @ 119<sup>th</sup> St., Rm. 120  
New York, New York 10035  
(212) 396-7877**

**[www.centropr.hunter.cuny.edu](http://www.centropr.hunter.cuny.edu)**

## Descriptive Summary

**Creator:** Genoveva de Arteaga

**Title:** The Genoveva de Arteaga Papers

**Inclusive Dates:** 1910s-1991

**Bulk Dates:** 1930s-1980s

**Volume:** 12.6 cubic feet

**Repository:** Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños

**Abstract:** Genoveva de Arteaga was a pianist, organist, teacher and choir director. Her Papers can support research in the musical and cultural history of Puerto Rico. The collection also documents the development of musical, literary, cultural, and civic organizations among Puerto Ricans in New York. The Papers include personal documents, correspondence, flyers, writings, invitations, newspaper clippings, scrapbooks, and photographs.

## Administrative Information

**Collection Number:** 1989-01

**Provenance:** Gift of Genoveva de Arteaga

**Processing History:** Processed as part of the "Puerto Rican Archives of New York: Arrangement and Description Project" funded by grants from the National Historical Publications and Records Commission and The Aaron Diamond Foundation.

**Copyright:** Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

**Other finding aids:** Other version of this finding aid was created as part of Ventana Al Pasado: Building a Latino/Hispanic Online Research Collection. The New York State Archives and Centro de Estudios Puertorriqueños received funding for this project from the National Endowment for the Humanities.

**Restrictions:** Open to researchers

**Preferred Citation:** The Genoveva de Arteaga Papers, Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY

**Processing Archivist:** Nelly V. Cruz with the assistance of Mónica Morales

**Date:** November 1991. Guide was revised in 2005 by Pedro Juan Hernández and Nélide Pérez.

## Resumen descriptivo

**Creador:** Genoveva de Arteaga

**Título:** The Genoveva de Arteaga Papers

**Años extremos:** 1910s-1991

**Período principal:** 1930s-1980s

**Volumen:** 12.6 pies cúbicos

**Respositorio:** Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños

**Nota de resumen:** Genoveva de Arteaga fue una pianista, organista, solista de orquesta, educadora y directora de coros gregorianos. Sus documentos contribuyen a la investigación en áreas importantes de la historia musical y cultural de Puerto Rico. Además, documentan el crecimiento de organizaciones musicales, literarias, cívicas y culturales de la comunidad puertorriqueña en Nueva York. La colección incluye documentos personales, correspondencia, hojas sueltas, escritos, recortes de periódicos, invitaciones, fotografías y álbumes de recortes.

## Información administrativa

**Número de colección:** 1989-01

**Origen:** Donación de Genoveva de Arteaga

**Historia del procesado:** Subvencionado con fondos del National Historical Publications and Records Commission y la Fundación Aaron Diamond en el año 1989.

**Derechos de autor:** Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

**Otra guía:** Otra versión de esta guía fue creada como parte del proyecto Ventana al pasado: Colección de investigación en línea Latino/Hispano coauspiciado por los archivos del estado de Nueva York y el Centro de Estudios Puertorriqueños mediante una subvención de la Fundación Nacional para las Humanidades.

**Restricciones a la consulta:** Disponible a investigadores

**Fecha de referencia:** The Genoveva de Arteaga Papers, Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY

**Procesado por el archivista:** Nelly V. Cruz con la asistencia de Mónica Morales

**Fecha:** Noviembre de 1991. Guía fue revisada en el 2005 por Pedro Juan Hernández y Nélide Pérez.

## GENOVEVA DE ARTEAGA (1898 - 1991)

### Biographical Note:

Genoveva de Arteaga Torruellas was a pianist, organist, teacher, choir director, and one of the principal interpreters of Johann Sebastian Bach.

She was born in Ponce, Puerto Rico on October 22, 1898, the youngest of five children and the only daughter of prominent musicians Julio Carlos de Arteaga and Nicolasa Torruellas. She completed primary and secondary schooling in Puerto Rico where she also began her musical training, first at the school of Pedro Moczó Baniet and then in her parents' de Arteaga Academy where she studied piano, musical theory, organ, and voice.



Genoveva de Arteaga. Undated.

Genoveva de Arteaga traveled frequently to New York as a youngster, accompanying her father to musical engagements. In 1921, she received a scholarship from the New York College of Music and moved to New York. She graduated in 1922, and stayed on as an instructor for four years. In the meantime, she continued her musical studies and gave concerts at places such as Carnegie Hall and the Waldorf Astoria. In 1923 she married Eduardo Fort with whom she had her only child, Rodolfo.

Returning to Puerto Rico in 1927, de Arteaga began teaching in Santurce High School and working with the Department of Education. Advocating in favor of music education in Puerto Rico, she presented proposals for mandating its inclusion in the curriculum, but these were

### Nota biográfica:

Genoveva de Arteaga Torruellas fue una pianista, organista, solista de orquesta, educadora, directora de coros gregorianos y una de las principales intérpretes de Johann Sebastián Bach.

Nació el 22 de Octubre de 1898 en Ponce, Puerto Rico, en una familia de músicos prominentes. Fue la menor y única mujer entre cinco hijos del matrimonio ponceño de Julio Carlos de Arteaga y Nicolasa Torruellas. Desde sus primeros años viajó con frecuencia a Nueva York debido a compromisos musicales de su padre. Hizo sus estudios primarios en el Colegio de Párvulos, y los secundarios en el Colegio del Sagrado Corazón de Santurce. Su educación musical comenzó en la Escuela de Pedro Moczó Baniet donde anteriormente sólo se aceptaban varones. En la Academia de Arteaga, dirigida por sus padres, estudió piano, teoría musical, órgano y voz. Además, ella ofreció clases de piano a principiantes.

En 1921 se trasladó a Nueva York con una beca del New York College of Music. Se graduó de dicha institución en 1922 con honores e impartió clases en la misma por cuatro años. Durante este período continuó sus estudios de música, asistiendo a la Escuela de Organo Guilmant entre otras. Ofreció conciertos en lugares tales como el Carnegie Hall y el Waldorf Astoria. En 1923 se casó con Eduardo Fort, con quien procreó su único hijo, Rodolfo.

Ya para el 1927 regresó a Puerto Rico y comenzó a enseñar clases en la Escuela Superior de Santurce y a trabajar con el Departamento de Educación. Durante esta época, de Arteaga presentó dos proyectos de ley en pro de la educación musical en Puerto Rico, pero los mismos fueron vetados. En el 1929 fundó y presidió la Academia de Música Chopin. En 1933, la Academia se transformó en el Conservatorio de Música de San Juan de Puerto Rico. Genoveva de Arteaga fue su presidenta hasta el 1937. Además, para el 1935 fue vocal en la organización "Pro Arte Musical de Puerto Rico", fundada en 1932. En julio de 1936 fue secretaria de la Primera Asamblea de la Mujer Puertorriqueña de la Cruz Roja, la cual apoyaba el movimiento nacionalista y la independencia de Puerto Rico.

En el período en que residió en Puerto Rico fue autora de: "Breve reseña histórica de la música en Puerto Rico," para la Enciclopedia Hispano Americana 1933; "Historia de un himno revolucionario," Revista Carteles, La Habana y editora musical de la revista de la Universidad de Puerto Rico, *Ambito*. También colaboró con las

rejected. In 1929, Genoveva de Arteaga founded the Chopin Music Academy which she also directed. This academy became the prestigious San Juan Conservatory of Music in 1933, and she served as its president until 1937.

Throughout the 1930s, while she resided in Puerto Rico, de Arteaga was active in various cultural and political organizations such as the First Assembly of Puerto Rican Women of the Red Cross which supported nationalist causes. De Arteaga was also active as a writer, collaborating on such publications as *Ambito*, *Poliedro*, *Verano*, *El Mundo*, *La Correspondencia de Puerto Rico*, *Curso de Música*, y *Lógica Musical* among others. At the same time, de Arteaga continued developing her artistic career. She performed as a soloist, for example, with the Puerto Rico Symphony Orchestra and became the first woman to direct an operatic production in Puerto Rico with Pietro Mascagni's *Cavalleria Rusticana* at the San Juan Municipal Theater.

In 1936, she left on a prolonged tour throughout Europe and Latin America with the Argentine violinist Andrés S. Dalmau whom she would later marry. During this tour, de Arteaga performed in over 2,000 concerts. A biographical book about this tour was written by Hernando Merchand, *Hispanoamérica en dos mil conciertos*, New York: 1974.

In 1955, after the death of her second husband Andrés S. Dalmau, de Arteaga took up residence close to her family in New York City. Here she resumed her artistic and cultural activities. She served the community by offering free concerts in schools and churches and helped found such institutions as the New York Folkloric Festival, the Baroque Music Society, the Julio C. de Arteaga Music Academy, and the Musical Society of the Friends of de Arteaga in honor of her father. She was a member of numerous professional associations such as the National Guild of Piano Teachers, the American Guild of Organists, and the Choral Conductors' Guild. She was also on the faculty of the New York College of Music and the American Conservatory of Music. In addition, de Arteaga continued to write about music in newspapers such as *El Tiempo*, and *El Diario*, and in the magazines *Euterpe*, which she founded, and *Voz Femenina*.

Genoveva de Arteaga died on March 1, 1991 in New York City. During her lifetime she did much to encourage the love of music among people, especially youth. She played an important role in promoting Puerto Rican classical musicians and building Puerto Rican musical institutions. Her achievements are not widely recognized, but those who examine her Papers will find that she was an extraordinary woman who well deserves to have her story told.

siguientes publicaciones: *Poliedro*, *Verano*, *El Mundo*, *La Correspondencia de Puerto Rico*, *Curso de Música*, y *Lógica Musical*.

En noviembre de 1933 ofreció un concierto como solista con la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico bajo la dirección de Manuel Tizol. El 17 de diciembre de 1935 dirigió la ópera de Pietro Mascagni *Cavalleria Rusticana*, en el Teatro Municipal de San Juan, convirtiéndose en la primera mujer en dirigir una ópera en Puerto Rico. Para esa época fue nombrada miembro de la Junta de Síndicos de la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico.

Para el 1936 partió en gira artística por Europa y América Latina junto al violinista argentino Andrés S. Dalmau, con el que más tarde contrajo matrimonio. Durante la jira participó en más de 2,000 conciertos (1936-1955). Hernando Merchand alumno de la pianista, escribió sobre esta gira artística en el libro *Hispanoamérica en dos mil conciertos* en 1974.

En 1955, luego de enviudar, regresó a Nueva York donde residía su familia y continuó sus actividades artísticas y culturales. Como fiel servidora a su comunidad ofreció programas benéficos tales como conciertos en escuelas públicas e iglesias. Además colaboró en la fundación de las siguientes organizaciones: la Fiesta Folklórica en Nueva York, la Sociedad de Música Barroca (junto al Padre Ignacio Morales), la Escuela de Música, Academia Julio C. de Arteaga y la Sociedad Musical Amigos de Arteaga, Inc., ésta última con el fin de promover la obra musical de su padre. Profesionally fue miembro del National Guild of Piano Teachers, el American Guild of Organists y el Choral Conductors Guild. Además perteneció a la facultad del New York College of Music y del American Conservatory of Music.

Tras establecer su residencia en Nueva York, de Arteaga continuó escribiendo para diversas publicaciones. Publicó una sección de crítica musical y cultural para el periódico *El Tiempo* llamada "Conozcamos nuestros valores," columnas para *el diario/ La Prensa* y la revista, *Voz Femenina*. Además, fue editora de la revista musical *Euterpe*.

Genoveva de Arteaga murió el 1 de marzo de 1991 en la ciudad de Nueva York. De Arteaga fue una mujer de vanguardia en su época. Entre sus muchos logros están el haber sido la primera mujer en dirigir una ópera en Puerto Rico, haber sido solista de la Orquesta Sinfónica y fundadora de lo que luego se convirtió en el Conservatorio de Música de Puerto Rico. Sus trabajos musicales ejemplifican su versatilidad y creatividad; compuso danzas, música para piano y sagrada, y canciones en español.

## **Scope and Content:**

The Genoveva de Arteaga Papers can support research in the musical and cultural history of Puerto Rico. The collection documents the growth of musical, literary, cultural, and civic organizations among Puerto Ricans in New York.

The papers include personal documents, correspondence, flyers, writings, invitations, newspaper clippings, scrapbooks, and photographs. The Papers which are primarily in Spanish contain information about her and her husband, Andrés S. Dalmau, as well as her father Julio C. de Arteaga. The collection spans the years from 1913 - 1991, with the bulk of the papers dating from 1936 - 1955.

**The collection is divided into the following series:**

- I. Biographical and Personal Information**
- II. Correspondence**
- III. Writings**
- IV. Subject**
- V. Photographs and Scrapbooks**

## **Alcance y contenido:**

Los documentos de Genoveva de Arteaga contribuyen a la investigación en áreas importantes de la historia musical y cultural de Puerto Rico. Además, éstos documentan el crecimiento de organizaciones musicales, literarias, cívicas y culturales de la comunidad puertorriqueña en Nueva York.

La colección incluye documentos personales, correspondencia, hojas sueltas, escritos, recortes de periódicos, invitaciones, fotografías y álbumes de recortes. La mayor parte de los documentos proveen información sobre ella, así como del que fue su esposo, el violinista Andrés S. Dalmau y de su padre, Julio C. de Arteaga. La colección incluye documentos de los años de 1913 a 1991. La mayor parte de éstos datan de los años 1936 - 1955. La mayor parte de los documentos están escritos en español.

**La colección está dividida en las siguientes series:**

- I. Información biográfica y personal**
- II. Correspondencia**
- III. Escritos**
- IV. Archivo temático**
- V. Fotografías y álbumes de recortes**

## **Access Points / Términos de Acceso:**

### **Name / Nombres**

Dalmau, Andres  
De Arteaga, Julio C.

### **Subject Organizations / Nombres Corporativos**

San Juan Conservatory of Music  
Voz Femenina (Periodical)

### **Subject Topics / Temas**

Arts and Culture  
Music from the Dominican Republic  
Music -- Instruction and study -- New York (State)  
Music -- Instruction and study -- Puerto Rico  
Music, Puerto Rican  
Musicians -- Puerto Rico  
Pianists -- New York (State) -- New York  
Pianists -- Puerto Rico  
Puerto Ricans -- New York (State)  
Women musicians

### **Document Types / Tipos de documentos**

Correspondence / Correspondencia  
Photographs / Fotografías  
Publications / Publicaciones

**Series I: Biographical and Personal Information (1913 - 1991)**

Included here are numerous articles about de Arteaga and flyers of her musical performances. The series also contains contracts, diplomas, musical certificates, and personal documents such as her marriage certificates.

**Serie I: Información biográfica y personal (1913 - 1991)**

La serie incluye numerosos artículos sobre de Arteaga y hojas sueltas anunciando sus presentaciones musicales. Contiene además contratos, diplomas, certificados, y documentos personales tales como sus credenciales de prensa y certificados de matrimonios.

<b>Box Caja</b>	<b>Folder Cartapacio</b>	
1	1-5	Articles about Genoveva de Arteaga, undated, 1932 - 1991
	6	Biographical Information, 1931
	7	Contracts and Agreement, 1962 - 1979
	8-10	Personal Documents, 1913 - 1979
	11-13	Public Appearances, undated, 1933 - 1984
	14	Reference Letters, 1930 - 1960

**Series II: Correspondence (1932 - 1986)**

The correspondences divided into incoming (1932 - 1986) and outgoing (1947 - 1983). Letters from the 1930s, while she lived in Puerto Rico, focus on her cultural activities and include, for example, letters from literary figures such as Nilita Vientós Gastón and Emilio S. Belaval. After this period until 1955, the correspondence is primarily related to her musical tour through Latin America.

In the 1960s and '70s many of the letters deal with the transfer of her father's remains to Puerto Rico and contain appeals to Puerto Rican officials and other prominent individuals. Numerous letters from her son and her brothers provide insight into the living conditions and day to day experiences of Puerto Rican migrants.

**Serie II: Correspondencia (1932 - 1986)**

La correspondencia está dividida en cartas recibidas, 1932-1986, (Caja 2-3) y cartas enviadas, 1947-1983, (Caja 3, cartapacio 6-9). La correspondencia recibida está distribuida equitativamente entre los años. Sin embargo, encontramos pocas copias de la que envió.

La correspondencia durante los años treinta (mientras residió en Puerto Rico), está relacionada con las activates culturales en Puerto Rico. Entre estas encontramos cartas de Nilita Vientós Gastón y Emilio S. Belaval (Caja 2, cartapacio 1). Luego, hasta 1955, el tema predominante en la correspondencia fue su gira por América Latina. En la década de los sesenta y setenta la mayor parte de la correspondencia está relacionada con sus intentos de llevar los restos de su padre a Puerto Rico, por lo cual se cartea con prominentes figuras políticas y culturales de la Isla. Mediante la correspondencia que recibía de su hijo y hermanos descubrimos detalles de la vida cotidiana de los puertorriqueños en Nueva York (Caja 2, cartapacio 1-4).

<b>Box Caja</b>	<b>Folder Cartapacio</b>	
2-3		<b>Incoming Correspondence</b> 1932 – 1986, undated.
3	6-9	<b>Outgoing Correspondence</b> 1947 – 1983, undated.

### Series III: Writings (1936 - 1976)

Consisting of biographical notes on Julio C. de Arteaga, speeches, and other writings, her works reflect the influence of music in all aspects of her life. She wrote articles mainly about *Latinos* in the arts, particularly classical musicians, which were published in various newspapers and magazines. She wrote a column titled "*Conozcamos nuestros valores*" for *El diario/ La Prensa* and *El Tiempo*. Some of the articles are also found in her scrapbooks.

Box Caja	Folder Cartapacio	
4	1	Notes about Julio C. de Arteaga, 1936
	2	Speeches, undated.
	3-4	Other Writings, undated, 1957 - 1976

### Series IV: Subject File (1930 - 1984)

Most of the documents in this series concern her husband, Andrés S. Dalmau, a renowned Argentine violinist. There are articles about him, correspondence, tributes, and other personal documents. The correspondence contains information about Argentine politics.

In addition, the series contains articles about music and Julio C. de Arteaga, flyers, programs, and music scores. There is also material about the Society of the Friends of de Arteaga and about the de Arteaga Music Academy.

Box Caja	Folder Cartapacio	
5	1	Articles related to music, 1976
	2	Julio C. de Arteaga, 1976
	3	La Academia Julio C. de Arteaga, 1975 - 1982
	4	Andrés S. Dalmau. Articles about him, 1937 - 1955
	5	Contracts and Agreements, 1951 - 1952
	6	Correspondence, 1931 - 1955
	7	Personal Documents, 1930 - 1955
	8	Public Appearances, 1943 - 1950
	9	Tributes, 1927 - 1952
	10	Writings, undated
	11	Flyers, 1962 - 1984

### Serie III: Escritos (1936 - 1976)

En esta serie encontramos notas basadas en la figura de su padre, Julio C. de Arteaga, discursos, y otros escritos. Genoveva de Arteaga reflejó en sus escritos la gran influencia que la música ejerció sobre su vida. Escribió sobre figuras hispanas en las bellas artes, especialmente las relacionadas con la música clásica.

Sus artículos fueron publicados en varias revistas y periódicos, incluyendo su columna en *El diario / La Prensa* y en *El Tiempo* titulada "*Conozcamos nuestros valores.*" En los álbumes de recortes se encuentran algunos de sus artículos.

### Serie IV: Archivo temático (1930 - 1984)

La mayor parte de los documentos de esta serie pertenecen a su esposo, el violinista argentino Andrés S. Dalmau. Aquí se incluyen artículos sobre él, correspondencia, homenajes y otros documentos personales. La correspondencia refleja los cambios que ocurrieron en la Argentina durante el gobierno de Juan Perón.

En la serie también encontramos artículos relacionados con el tema de la música, Julio C. de Arteaga, hojas sueltas, programas y partituras musicales.

Existe documentación sobre la organización "Sociedad Musical de Amigos de Arteaga" fundada por de Arteaga en honor a su padre y sobre la Academia de Música de Arteaga.



12	Music Programs, 1935 - 1978
13	Music Scores, undated
14	Poemas, 1942
15-16	Sociedad Amigos de Arteaga, Inc., 1971 – 1982

**Series V: Photographs and Scrapbooks  
(1910's - 1980's)**

The photographs, a visual documentation of de Arteaga's musical career, cover her activities since adolescence. A group photograph from around 1915 shows de Arteaga as a young girl next to the renowned writer and patriot José de Diego. Most of the photographs are of her with her husband, Dalmau, at tributes and concerts. As a testament to her love of teaching, there are numerous photographs of her music students.

The scrapbooks contain clippings of de Arteaga and Dalmau's musical performances. They also contain programs, photographs, postcards, among other items. The scrapbooks are in poor condition and will eventually have to be microfilmed.

**Serie V: Fotografías y álbumes de recortes  
(1910's - 1980's)**

En esta sección se recoge la trayectoria musical de la Sra. de Arteaga. Las fotos cubren sus actividades desde su adolescencia. En una foto de un grupo (circa 1915), aparece de Arteaga junto al escritor y patriota José de Diego. La mayor parte de las fotografías fueron tomadas junto a su esposo Andrés S. Dalmau durante homenajes y conciertos. Además, hay gran cantidad de fotografías de sus estudiantes de música.

Los álbumes de recortes describen los diferentes eventos musicales en los que ella y su esposo participaron. Incluye programas, recortes de periódicos, fotografías, tarjetas postales y otros. Muchos de los documentos fueron pegados a estos álbumes por lo que es necesario su futura preservación por medio de la microfilmación (Cajas 9-14).

<b>Box Caja</b>	<b>Folder Cartapacio</b>	
<b>6</b>	1	Genoveva de Arteaga. Portraits, 1920s
	2	With Andrés S. Dalmau, 1930s
	3	With family and friends, 1920s
	4	With her pupils, 1960s
	5-6	At various activities, 1910s - 1950s
<b>7</b>	1-3	At various activities, 1960s
	4	Julio C. de Arteaga, undated.
	5	Andrés S. Dalmau, undated.
	6	Family and friends of Genoveva de Arteaga, undated.
	7	Unidentified individuals, undated.
<b>8</b>	8	Other photographic materials, undated.
		Awards, 1970 - 1980
<b>9-14</b>		<b>Scrapbooks</b>
		Genoveva de Arteaga, 1921-1969